

སློན་ལམ་རྗེ་རྗེ་རྒྱ་མདུད་ནི།

## Aspiração do Nó Vajra

སླེ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

LA MA YI DAM LHA TSHO GONG SU SOL  
guru, mestre deidades-caminho hostes prestem atenção por favor, eu rezo  
Todos os guru e deidades-caminho, por favor, me escutem!

དེང་འདིར་བརྩོན་པས་བསྐྱབས་པའི་དགེ་བ་དང།

DENG DIR TSON PAE DRU PAI GE WA DANG  
hoje, aqui, agora diligência, esforço prática virtude e  
A virtude da minha prática diligente aqui, hoje e

དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བ་རྣམས།

DU SUM SAG DANG YOE PAI GE WA NAM  
tempos três reunido e tenho virtude, mérito todos  
(passado, presente e futuro) (do passado, presente e futuro)

Todas as que eu coletei nos três tempos, e a virtude que eu já tenho —

བསྲོམ་ཏེ་སླེ་མེད་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྲོ།

DOM TE LA ME JANG CHU CHEN POR NGO  
todo, total insuperável bodhi, iluminação grande oferecer, dedicar

Dedico tudo isto para que todos alcancem a insuperável e grande iluminação!

*Todos os gurus e deidades-caminho, por favor, me escutem! A virtude da minha prática diligente aqui, hoje, e todas as que coletei nos três tempos, e a virtude que eu já tenho — dedico para que todos alcancem a insuperável e grande iluminação!*

དེང་ནས་བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།

DENG NAE JANG CHU NYING POR CHI KYI BAR  
momento desde bodhi, iluminação essência alcançar até

Deste momento em diante, até que o coração da iluminação seja alcançado,

རིགས་བཟང་སློ་གསལ་ང་རྒྱལ་མེད་པ་དང།

RIG ZANG LO SAL NGA GYAL ME PA DANG  
família, kula boa mente, claro orgulho, egoísmo sem e  
intelecto

Que possamos nascer em boas famílias, ter o intelecto livre de orgulho,

སྣོད་ཆེ་ཆེ་ཞིང་སླེ་མ་ལ་གུས་ལྡན།

NYING JE CHE ZHING LA MA LA GUE DEN  
compaixão grande com guru para devoção tendo

Possuir uma grande compaixão e devoção para com os nossos gurus.

དཔལ་ལྡན་རྗེ་རྗེ་ཐེག་ལ་ངེས་གནས་ཤོག།

PAL DEN DOR JEI THEG LA NGE NAE SHO  
glorioso vajra veículo no realmente estar devemos  
vajrayana, tantra

Que possamos verdadeiramente repousar no glorioso Vajrayana.

*Deste momento em diante, até que o coração da iluminação seja alcançado, que possamos nascer em boas famílias, ter intelectos livres de orgulho, possuir uma grande compaixão e ter devoção para com os nossos gurus. Que possamos verdadeiramente repousar no glorioso Vajrayana.*

དབང་གིས་སློན་ཅིང་དམ་ཚིག་སྡོམ་པར་ལྡན།

WANG GI MIN CHING DAM TSHI DOM PAR DEN  
iniciação, por amadurecimento, votos tântricos votos manter  
estando prontos

Que ao sermos amadurecidos pela iniciação, que possamos manter nossos votos tântricos, e

རིམ་གཉིས་ལམ་ལ་བསྟེན་སྐབ་མཐར་ཕྱིན་ཏེ།

RIM NYI LAM LA NYEN DRU THAR CHIN TE  
sistema dois caminho de recitação sadana perfeição  
(kyerim; o estado de desenvolvimento: dzogrim; o estado de consumação)

Completar as práticas e as recitações de mantra dos sistemas de desenvolvimento e de consumação..

དཀའ་བ་མེད་པར་རིག་འཛིན་གོ་འཕང་བསྐྱོད།

KA WA ME PAR RIG DZIN GO PHANG DRO  
dificuldade sem vidyadaras, estágio, nível entrar, alcançar  
sábios

Ao entrar nos estágios dos sábios sem dificuldade

དོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་བདེ་སྐྱབ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

NGO DRU NAM NYI DE LA DRU GYUR CHI  
sidis, tipos dois fácil alcançar, atingir que possamos!  
realizações (supremas e comuns)

Que possamos facilmente ganhar as realizações supremas e comuns.

Ao sermos amadurecidos pela iniciação, que possamos manter os nossos votos tântricos e completar as práticas e recitações de mantra dos sistemas de desenvolvimento e de consumação. Ao entrar nos estágios dos sábios sem dificuldade, que possamos facilmente ganhar as realizações supremas e comuns.

ཅིར་སྐྱེད་སྐྱུ་འཕུལ་བྱ་བའི་འཁོར་ལོར་རྫོགས།

CHIR NANG GYU TRUL DRA WAI KHOR LOR DZO  
tudo que é visto, maya, ilusão jala, teia chacra, roda completar, alcançar  
(de acordo com o Mayajalachakratantra todas as aparências são aparições vazias)

O que quer que apareça é sempre inseparável da teia de movimento contínuo da ilusão.

གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་བརྗོད་བྱལ་སྲུགས་ཀྱི་སྒྲ།

DRA PA THAM CHE JO TRAL NGA KYI DRA  
soms todos além da expressão, mantra som  
tudo o que é ouvido indefinível

Todos os sons são o som do mantra inapreensível.

སེམས་ཀྱི་འགྲུབ་རང་རིག་འདུས་མ་བྱས།

SEM KYI GYU WA RANG RIG DU MA JE  
mentes movimentos próprios lucidez, vidya não-composta, não feita por ninguém

Todos os movimentos da nossa mente são, na verdade, a nossa própria lucidez não-criada.

བདེ་ཚེན་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་མཛོན་གྱུར་ཤོག།

DE CHEN DU TRAL ME PA NGON GYUR SHO  
felicidade grande, unindo separando sem completa e claramente deve vir  
vazio (i.e. sempre naturalmente presente)

Que possamos completamente abrir-nos para a felicidade infinita que não é conquistada nem perdida.

O que quer que surja é sempre inseparável da teia de movimento contínuo da ilusão. Todos os sons são o som do mantra inapreensível. Todos os movimentos da nossa mente são, na verdade, nossa própria lucidez não-criada. Que possamos completamente abrir-nos para a felicidade infinita que não é conquistada nem perdida.

ཉམས་ཆགས་རྟོག་སྒྲིབ་མ་སྤངས་གནས་སུ་དག།

**NYAM CHA TO DRIB MA PANG NAE SUE DA**  
*todos os pensamentos obscuridades não descartar, em seu próprio pura*  
*votos perdidos lançar fora lugar, naturalmente*

Votos descumpridos, pensamentos e obscuridades são puros como são, sem a necessidade de descartar.

ཕྱི་ནང་གསང་བ་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པས་བསྐྱངས།

**CHI NANG SANG WA YER ME TO PAE KANG**  
*externo interno secreta inseparável, atualizar vir completamente*  
*(mundo) (corpo) (mente) sem diferença*

Completo através do repousar na inseparabilidade do mundo externo, corpo interno e dos eventos mentais secretos

གང་ཤར་རང་གྲོལ་ཀུན་བཟང་གློང་ཡངས་སུ།

**GANG SHAR RANG DROL KUN ZANG LONG YANG SU**  
*o que é, surgir auto-liberado Samantabadra, expansão, infinitude, na*  
*o que que seja 'Todo Bom', vasto espaço, sunyata*

O que quer que surja é auto-liberado na vasta expansão de Samantabadra.

རན་སོང་དོང་སྤྱད་སྤྱོད་སྤྱོད་མཉམ་གུར་ཅིག།

**NGAN SONG DONG TRU SI ZHI NYAM GYUR CHI**  
*estudos de sofrimento, revirado e samsara, nirvana, equalitário deve ser*  
*lugares malignos\* esvaziado vir a ser paz*  
 \*infernos, pretas, animais

Os estados do sofrimento são revirados e esvaziados dentro da igualidade de samsara e nirvana.

*Votos descumpridos, pensamentos e obscuridades são puros tal como são, sem a necessidade de descarte. Completo através da inseparabilidade do mundo externo, corpo interno e eventos mentais secretos, o que quer que surja é auto-liberado na vasta expansão Samantabadra. Os estados do sofrimento são revirados e esvaziados dentro da igualidade de samsara e nirvana.*

ཐིག་ལེ་ཆེན་པོ་སྐུ་དང་ཞིང་ཁམས་ལྗོན་གས།

**THIG LE CHEN PO KU DANG ZHING KHAM DZO**  
*bindu, ilusão grande corpos, três e reinos preencher, completar*  
*(sunyata) kayas ou modos*

Todos os modos e reinos são intrinsecamente completos dentro da grande esfera.

སྐུ་འཕྲུལ་དྲ་བའི་ལམ་གསང་སེམས་ལ་ལྗོན་གས།

**GYU TRUL DRA WAI LAM SANG SEM LA DZO**  
*maya, ilusão jala, teia caminho secreto mente no preencher, completar*  
*(de acordo com o Mayajala Tantra)*

Com o caminho secreto da teia da ilusão, nossas mentes despertam como intrinsecamente completas.

ཐིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པ་ཡིས།

**TRIN LE NAM ZHI LHUN GYI DRU PA YI**  
*atividades, ações tipos quatro\* surgir sem esforço por*  
 \* pacificar, expandir, sobrepujar e destruir

Através do surgimento sem esforço dos quatro tipos de atividade,

སུ་མཐའ་མེད་པའི་འགྲོ་བ་སྤྱོད་བར་ཤོག།

**MU THA ME PAI DRO WA DROL WAR SHO**  
*fim, limites sem seres, estes liberados devem ser!*  
*movendo-se no samsara*

Os infinitos seres devem ser liberados!

Todos os modos e reinos são intrinsecamente completos dentro da grande esfera. Com o caminho secreto da teia da ilusão, nossas mentes despertam como intrinsecamente completas. Através do surgimento sem esforço dos quatro tipos de atividade, os infinitos seres devem ser liberados!

ཞི་བོ་སྐྱུལ་པའི་འཁོར་ལོས་ལུང་སྟོན་ཞིང་།

ZHI TRO TRUL PAI KHOR LOE LUNG TON ZHING

pacíficas iradas emanações círculos, grupos previsões,  
(sobre os nossos progressos no caminho)

Com previsões de emanações pacíficas e iradas, e com

མཁའ་འགོ་རྣམས་ཀྱིས་བཞིན་སྐྱོང་བ་དང་།

KHAN DRO NAM KYI BU ZHIN KYONG WA DANG

dakini plural por criança, filho dessa protegendo, e  
maneira tomando conta de

As dakinis protegendo-nos como seus filhos, e

ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མས་བར་ཆད་ཀུན་བསལ་ནས།

CHO KYONG SUNG MAE BAR CHAE KUN SAL NE

protetores do darma guardiões obstáculos, todo removendo, então  
obstruções liberando o obstáculo

Os protetores do darma e guardiões removendo todos os obstáculos,

ཡིད་ལ་སྟོན་པ་མཐའ་དག་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

YI LA MON PA THA DA DRU GYUR CHI

mente para desejos até o limite realizados devem ser!

todos os nossos desejos devem ser cumpridos!

Com as predições das emanações pacíficas e iradas, e com as dakinis protegendo-nos como seus filhos, e com os protetores do darma e guardiões removendo todos os obstáculos, todos os nossos desejos devem ser cumpridos!

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།

GYAL WAI TEN PA DAR ZHING GYE PA DANG

vitorioso, Buda doutrinas espalhando expandindo e

Com a doutrina dos vitoriosos espalhando-se amplamente e

བསྟན་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ།

TEN DZIN NAM KYI ZHE PAI DON KUN DRU

sustentadores todos pensando, sentidos todos completando-se,  
da doutrina (grandes lamas) desejando realizando-se

Todos os planos dos sustentadores da doutrina sendo cumpridos,

མ་ལུས་སྐྱེ་རྒྱུའི་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་ཞིང་།

MA LU KYE GUI GAL KYEN KUN ZHI ZHING

sem incômodos difíceis, ruins, condições todas pacificando  
exceção dos seres

Todas as dificuldades de todo os seres sem exceção devem ser pacificadas, e

ཕུན་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འགྱུར་གྱུར་ཅིག། །།

PHUN TSHO THA DA YI ZHIN JOR GYUR CHI

todas as boas até o limite como é desejado completar-se devem  
coisas

A satisfação conquistada de acordo com os nossos desejos!

Com a doutrina do Buda espalhando-se amplamente e todos os planos dos sustentadores da doutrina sendo cumpridos, todas as dificuldades de todos os seres sem exceção devem ser pacificadas, e a satisfação conquistada de acordo com os nossos desejos!

ཅེས་པའང་འགྱུར་མེད་རྗེས་སྐྱར་བའོ།། །།

Isto foi escrito por Minling Terchen, Rigdzin Gyurme Dorje Terdag Lingpa.

Traduzido por James Low no livro Lotus Source.

Traduzido por João Vale em dezembro de 2022.